

### SUPETAR 9.10.2010



U prostorijama Gradske vijećnice održana je Skupština članova Ogranka Supetar. Za predsjednika Ogranka ponovno je izabran dr. med. Milan Glavaški, a za svog zamjenika on je imenovao Petra-Petrita Fabijanovića. Skupštini Ogranka nazočio je i predsjednik Društva Zoran Ribarović u pratnji najmlađih članova, Ide i Nele Ibrišimović iz Zagreba.

*In den Räumen des Rathauses von Supetar fand die Mitgliederversammlung der Zweigstelle Supetar statt. Zum Vorsitzenden der Zweigstelle wurde Dr. med. Milan Glavaški wieder gewählt und zu seinem Stellvertreter ernannte er Petar-Petrito Fabijanović. Der Versammlung der Zweigstelle wohnte auch der Vorsitzende der Gesellschaft, Zoran Ribarović, in der Begleitung der jüngsten Gesellschaftsmitglieder – Ida und Nela Ibrišimović aus Zagreb – bei.*



Tom prilikom otvorena je izložba fotografija „Blagodati Jadrana“ na temu „Ribarenje“ (autor: Nikša Smoje) i „Jedrenje“ (autor: Pablo Grabsch).

*Bei dieser Gelegenheit wurde die Fotoausstellung „Die Segen der Adria“ zu den Themen „Fischen“ (Autor: Nikša Smoje) und „Segeln“ (Autor: Pablo Grabsch) eröffnet.*

#### Izložba fotografija „BLAGODATI JADRANA“

##### Fotoausstellung „DIE SEGEN DER ADRIA“



**JA VOLIM MORE**  
Ja sam šetao pokraj mora i gledao brodove, ribare i poneku ribu koja bi iskočila iz mora. Gledao sam lađe privezane za dok. Sunce i nebo su se uklapali. Divan je dan. Volio bi ga sanjati. (Ivo Smoje - II a O.Š. Bol)

**ICH MAG DAS MEER**  
*Ich spazierte am Meer und betrachtete die Schiffe, die Fischer und manchen Fisch, der aus dem Meer herauszuspringen pflegte. Ich betrachtete die Boote, die am Dock vertäut lagen. Die Sonne und der Himmel standen in Einklang. Es ist ein wunderschöner Tag. Ich möchte von ihm träumen.*  
(Ivo Smoje - II.a, Grundschule „Bol“)  
Nikša Smoje



**JEDRENJE** - sportski izazov i zadovoljstvo u slobodnom vremenu! Svjež vjetar napinje jedra, more prelazi preko prove, a buka civilizacije ostaje iza nas u luci. Leti moj brode preko valova, leti tako lagano kao galeb preko mora

**SEGELN** - sportliche Herausforderung und Freizeitvergnügen zugleich! Frischer Wind bläht die Segel, Meereswasser spritzt hoch am Bug und der Lärm der Zivilisation bleibt zurück im Hafen. Fliege mein Schiff über die Wellen, fliege so leicht wie die Möwe über das Meer!  
Pablo Grabsch



## HVAR 16.10.2010



U prostorijama Logge održana je Skupština članova Ogranka Hvar. Za predsjednika je ponovno izabran Cap. Maksim Filičević, a on je za svoju zamjenicu ponovno imenovao Mariu-Luise Mihovilčević, a za zamjenika novog člana Ogranka, Sami-Sašu Sulimanova. Tom prilikom otvorena je izložba skulptura u drvu Roberta Jožića sa Akademije likovnih umjetnosti Zagreb.

*In den Räumen von Logga fand die Mitgliederversammlung der Zweigstelle Hvar statt. Zum Vorsitzenden wurde Kapt. Maksim Filičević wieder gewählt und zu seiner Stellvertreterin ernannte er wieder Maria-Luise Mihovilčević, sowie des neuen Mitglieds der Zweigstelle, Sami-Saša Sulimanov zu seinen Stellvertreter. Bei dieser Gelegenheit wurde eine Ausstellung der Holzskulpturen von Robert Jožić von der Akademie der bildenden Künste Zagreb eröffnet.*



## MAKARSKA 23.10.2010



U hotelu Biokovo održana je Skupština članova Ogranka Makarska. Za predsjednicu je ponovno izabrana prof. Nada Beuc, koja je za svog zamjenika ponovno imenovala Herberta Buchea te imenovala Petru Eder i novog člana Gloryana Grabnera također kao svoje zamjenike. Tom prilikom otvorena je izložba fotografija „Blagodati Jadrana“, a nastupila je i ženska vokalna skupina „Tempet“ pod vodstvom Marine Srzić i etno-muzikologinje Željke Mikavica Vranješ koja se tom prilikom kolektivno učlanila u Ogranak Makarska.

*Im Hotel Biokovo fand die Mitgliederversammlung der Zweigstelle Makarska statt. Zur Vorsitzenden wurde Prof. Nada Beuc wieder erwählt und sie ernannte ihre Stellvertreter: Herbert Buche, ihren Stellvertreter in der vorigen Amtszeit, Petra Eder sowie das neue Mitglied Gloryan Grabner. Bei dieser Gelegenheit wurde die Fotoausstellung „Die Segen der Adria“ eröffnet. Es trat auch der Frauenchor „Tempet“ unter der Leitung von Marina Srzić und Ethnomusikologin Željka Mikavica Vranješ auf. Der ganze Frauenchor wurde bei dieser Gelegenheit Mitglied der Zweigstelle Makarska.*



## OMIŠ 29.10.2010



U prostorijama Gradskog muzeja održana je Skupština članova Ogranka Omiš. Za predsjednicu Ogranka ponovno je izabrana Mirela Rubić koje je za svoju zamjenicu ponovno imenovala prof. Mašu Knezović. Tom prilikom otvorena je izložba fotografija „Blagodati Jadrana“.

*In den Räumen des Stadtmuseums fand die Mitgliederversammlung der Zweigstelle Omiš statt. Zur Vorsitzenden der Zweigstelle wurde Mirela Rubić wieder gewählt, die zu ihrer Stellvertreterin Prof. Maša Knezović wieder ernannte. Bei dieser Gelegenheit wurde die Fotoausstellung „Die Segen der Adria“ eröffnet.*



## TROGIR 22.11.2010



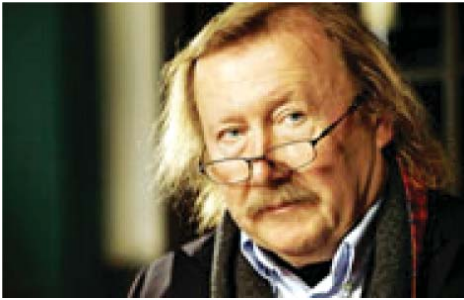
U prostorijama Gradskog muzeja održana je skupština članova Ogranka Trogir. Za predsjednika Ogranka izabran je Frane Žižak koji je za svog zamjenika imenovao Tanina Gaetana Laganga Senzio. Tom prilikom otvorene su dvije izložbe, izložba fotografija „Blagodati Jadrana“ i izložba „Od Gutenberga do globalizacije“ koja je prvi put bila otvorena 6.5.2010. povodom istoimenog međunarodnog simpozija u hotelu Le Meridien Lav u Splitu. Ovu izložbu popratio je svojim izlaganjem o problematici tiska u doba globalizacije Ante Tomaš, član Uprave Slobodne Dalmacije.

*In den Räumen des Stadtmuseums fand die Mitgliederversammlung der Zweigstelle Trogir statt. Zum Vorsitzenden der Zweigstelle wurde Frane Žižak gewählt, der zu seinem Stellvertreter Tanino Gaetano Laganga Senzio ernannte. Bei dieser Gelegenheit wurden zwei Ausstellungen eröffnet, die Fotoausstellung „Die Segen der Adria“ und die Ausstellung „Von Gutenberg bis zur Globalisierung“, die zum ersten Mal am 6.5.2010 anlässlich des gleichnamigen internationalen Symposiums im Hotel Le Meridien Lav in Split eröffnet wurde. Diese Ausstellung begleitete der Vortrag von Ante Tomaš, dem Vorstandsmitglied von Slobodna Dalmacija, über die Problematik des Drucks in der Zeit der Globalisierung.*



# Rasprava: POVRIJEĐENI PONOS (O isključenju građana u demokracijama) – izvatci

## Debatte: DER VERLETZTE STOLZ (Über die Ausschaltung der Bürger in Demokratien) - Auszüge



PETER SLOTERDIJK, 63, je filozof i rektor Državne likovne akademije u Karlsruhe-u. *PETER SLOTERDIJK, 63, ist Philosoph und Rektor der Staatlichen Hochschule für Gestaltung in Karlsruhe*

Rimski sistem „Kruha i igara“ nije bio ništa manje nego prvo oblikovanje onoga što se od 20. stoljeća naziva masovnom kulturom.

*Das römische Brot-und-Spiel System war ja nicht weniger gewesen*

*als die erste Ausgestaltung dessen, was man seit dem 20. Jahrhundert als „Massenkultur“ bezeichnet.*

Rimljanima je uspio trik depolitizacije jer su u zamjenu ponudili nešto drugo. Cezarijancima je još uspelo prividno kroz igru povezati isključenje i umirenje građana. Moderna zastupnička demokracija u pravilu za to nije sposobna.

*Den Römern gelang ihr Entpolitisierungskunststück, weil sie Ersatzangebote machten. Den Caesaren gelang es noch, scheinbar spielend Bürgerausschaltung und Bürgerbefriedigung miteinander zu verbinden.*

Stoga modernisti imaju samo dva izlaza na raspolaganju od kojih je jedan vodi u ekonomsku propasti, a drugi je psihopolitički nepredvidiv: isključenje građana kroz davanje naknada i nepokretnost građana uslijed rezignacije. Kako funkcioniraju naknade zna svatko tko prati aktualne rasprave o državi kao uzdržavateljici. Također nije tajna kako se ostvaruje rezignacija.

*Die moderne repräsentative Demokratie ist dazu in der Regel außer Stande. Daher stehen den Modernen nur zwei Auswege offen, von denen einer ökonomisch ruinös, der andere psychopolitisch unberechenbar ist: die Bürgerschaft durch Stillhalteprämien und die Bürgerlähmung durch Resignation. Wie Prämien funktionieren, weiß jeder, der die aktuellen Debatten über den Alimentenstaat beobachtet. Auch wie die Resignation erzielt wird, ist kein Geheimnis.*

Isključenje građana pomoću rezignacije je igra s vatrom budući da se ona u svakom trenutku može preokrenuti u svoju suprotnost, otvorenu pobunu i jasan građanski bijes. Ne iznenađuje kada se prezirom spontano odgovara na prezir. Građanska disidencija koja nije bila dobrodošla naišla je u Stuttgartu i Berlinu na uplašeno suprotstavljanje velikim brojem policajaca i pogrdnim riječima: „Demonstranti po zanimanju, hobi-anarhisti, demokrati prema raspoloženju, dobni egoisti, emocionalno deprivirani bogataši.“



Borba gladijatora. *Gladiatorenkampf.*



Utakmica prve savezne lige. *Bundesligaspiel.*

*Bürgerausschaltung mittels Resignation ist ein Spiel mit dem Feuer, da sie jederzeit in ihr Gegenteil, die offene Empörung und den manifesten Bürgerzorn umschlagen kann. Es überrascht nicht, wenn Verachtung spontan auf Verachtung antwortet. Der unwillkommenen Bürgerdissidenz trat man in Stuttgart und Berlin erschrocken mit Großaufgeboten von Polizei und Schimpfworten entgegen: „Berufprotestierer, Freizeitanarchisten, Stimmungsdemokraten, Altersegoisten, Wohlstandsverwahrloste.“*

Budućnost će odrediti natjecanje između euro-američkog i kineskog oblika isključenja građana.“

*Die Zukunft wird bestimmt sein vom Wettbewerb zwischen dem euro-amerikanischen und dem chinesischen Modus der Bürgerausschaltung.*

Iz časopisa

„Der Spiegel“ 45/2010

Der Spiegel, 45/2010